

**Corpos —
Indícios,**



**Matrizes
—
Espécies**

**Poperópera
Transatlântica**

Grupo MEXA

Programa Público 2024





Poperópera Transatlântica

A epopeia encontra a pista de dança neste espetáculo que combina elementos da ópera e da cultura da noite dos anos 1990 para narrar histórias do grupo MEXA inspiradas na Odisseia de Homero. MEXA nasceu em 2015, após episódios de violência em centros de acolhida de São Paulo. Em “Poperópera Transatlântica” surge uma questão central em torno dos caminhos heroicos de cada um dos integrantes: como podemos olhar para as histórias e trajetórias individuais a partir de uma perspectiva mitológica?



1

Transatlantic Pop Opera

In this performance, epic meets dance floor, blending elements of opera and 1990s nightlife culture to tell stories about the MEXA group, inspired in Homer's Odyssey. MEXA was founded in 2015 after episodes of violence in São Paulo city shelters. In "Transatlantic Pop Opera", a key question springs from the heroic paths of each of the members of the group: how to look at individual stories and trajectories from a mythological perspective?

Programa Público

Corpos—Indícios, Matrizes—Espécies

Corpos — Indícios, Matrizes — Espécies é a segunda edição do Programa Público do Museu Paranaense (MUPA), um projeto experimental e bienal que, em 2024, acontece entre os meses de maio e agosto.

A partir de uma série de ações artísticas, educativas e culturais, o público é convidado a se aproximar dos debates, trânsitos e manifestações associados ao corpo — humano, não humano, orgânico, inorgânico — como materialidade portadora e geradora de linguagens transversais.

Deste Programa Público, que conta com convidados de múltiplas partes do Brasil e do mundo, participam artistas, pesquisadores, professores, arquitetos, escritores e detentores de saberes e fazeres tradicionais.

Por meio de mesas de conversa, performances, oficinas e exposições, busca-se fomentar diálogos e trocas que aproximam diferenças, colocando em destaque a relação entre corporalidades distintas e temas como história, antropologia e arqueologia; artes plásticas, artes visuais e audiovisuais; literatura, poesia e escrita; infância, educação e aprendizado; gênero, raça e identidade; religiosidade, ritualidade e sagrado; dança, música e artes circenses; moda, design e arquitetura; sonoridade, sensorialidade e outras formas de experiência corporal.

Ao reafirmar a importância da cultura material e imaterial, bem como de seus sujeitos e os encontros que os permeiam, pretende-se também fortalecer a potência do museu como espaço de relações.

As ações que integram o Programa Público *Corpos — Indícios, Matrizes — Espécies* são realizadas em sua maioria na Sala Lange de Morretes e nos espaços que compõem o Jardim do MUPA. Todas as atividades são gratuitas.

Public Program

Bodies — Signs, Matrices — Species

Bodies — Signs, Matrices — Species is the second edition of the Public Program of the Museu Paranaense (MUPA), an experimental and biennial project that, in 2024, takes place between the months of May and August.

Through a series of artistic, educational, and cultural actions, the public is invited to engage with debates, movements, and manifestations associated with the body — human, non-human, organic, inorganic — as materiality bearing and generating intersecting languages.

This Public Program, which includes participants from different parts of Brazil and the world, involves artists, researchers, teachers, architects, writers, and bearers of traditional knowledge and practices.

Through roundtable discussions, performances, workshops, and exhibitions, our aim is to foster dialogue and exchanges that bring differences closer together, highlighting the relationship between different corporealities and themes such as history, anthropology, and archaeology; visual, audiovisual and fine arts; literature, poetry, and writing; childhood, education, and learning; gender, race, and identity; religiosity, ritual, and sacredness; dance, music, and circus arts; fashion, design, and architecture; sound, sensoriality, and other forms of bodily experience.

By reaffirming the importance of tangible and intangible culture, as well as the subjects and the encounters that traverse them, we also aim to strengthen the potential of the museum as a space of relationships.

The activities that make up the Public Program Bodies — Signs, Matrices — Species take place in the Lange de Morretes Room and in the MUPA Garden area. All activities are free of charge.

PROGRAMA PÚBLICO 2024

Concepção e projeto
Concept and Project
Museu Paranaense

Parceiros / *Partners*
Aliança Francesa de Curitiba
Embaixada da França no Brasil

Produção / *Production*
Caroll Teixeira
Leticia Martins
Welton do Amaral

Acessibilidade (Libras) / *Accessibility*
Fluindo Libras

Revisão / *Proofreading*
Mônica Ludvich

Tradução - Inglês / *Translation - English*
Miriam Adelman
Lucas Adelman Cipolla

Interpretação Simultânea - Francês
Simultaneous Interpretation - French
Sandra Moreira

Estrutura para interpretação simultânea
Structure for simultaneous interpretation
Hoffmann

Preparação do espaço / *Spatial design*
Rogério Rosário
Valcir Pinheiro e equipe
Valdivino Rosário

Montagem de exposições
Exhibition design
Raul Fuganti e equipe

Iluminação / *Lighting Design*
Iluminarte

Catering
Cook Catering

Infraestrutura de áudio e vídeo
Audio and video infrastructure
Lucas Lima

Registro audiovisual e fotográfico
Video and photographic documentation
Mar Aberto Produtora

MUSEU PARANAENSE

Diretora / *Director*
Gabriela Bettega

Diretor Artístico / *Artistic Director*
Richard Romanini

Gestão de Conteúdo e Comunicação
Content Management and Communication
Beatriz Castro
Heloisa Nichele

Núcleo de Arquitetura e Design
Architecture and Design Division
Juliana Ferreira de Oliveira
Estagiária / *Intern*
Isabella Barbosa de Melo

Núcleo de Antropologia
Anthropology Division
Coordenadora / *Coordinator*
Josiéli Spenassatto
Estagiária / *Intern*
Maria Eduarda Rodrigues

Núcleo de Arqueologia
Archaeology Division

Coordenadora / *Coordinator*
Claudia Inês Parellada

Núcleo de História / *History Division*

Coordenador / *Coordinator*
Felipe Vilas Bôas
Residente técnico / *Technical resident*
João Guilherme Züge

Estagiários / *Interns*
Gabriella Perazza
Felipe C. de Biagi Silos

Núcleo Educativo / *Educational Division*

Milena Aparecida Chaves
Roberta Horvath
Marília Alves Abreu
Yohana Rosa

Estagiários / *Interns*
Lucas Plaza da Rosa
Paola Ayume Gabasa Arimori
Thiago Zeferino Silvestre
Vitor Emanuel W. Souza

Gestão de Acervo / *Collection Management*
Denise Haas

Laboratório de Conservação
Conservation Laboratory
Esmerina Costa Luis
Janete dos Santos Gomes

Segurança / *Security*
José Carlos dos Santos

Supervisor de Infraestrutura
Infrastructure Supervisor
Rogério Rosário

—

Governador do Estado do Paraná
Governor of the State of Paraná
Carlos Massa Ratinho Junior

Secretária de Estado da Cultura
State Secretary of Culture
Luciana Casagrande Pereira

Diretora-Geral da SEEC
General Director of SEEC
Elietti de Souza Vilela

Diretor de Memória e Patrimônio
Director of Memory and Heritage
Vinício Costa Bruni

Coordenador do Sistema
Estadual de Museus
*Coordinator of the Museums
State System*
Marcos Coga da Silva

Assessoria de Comunicação
Communication Consulting
Fernanda Maldonado

Hij voelt spierpijn

Poperópera Transatlântica

Transatlantic Pop Opera

Criação / *Created by*

MEXA

Dramaturgia e Direção

Dramaturgy - Directed by

João Turchi

Concepção Original

Original Concept

Daniela Pinheiro

Performers e Cocriadores

Performers and Co-creators

Aivan

Alê Tradução

Anita Silvia

Daniela Pinheiro

Dourado

Patrícia Borges

Suzy Muniz

Tatiane Arcanjo

Video-performer, Criação de Vídeo

e Direção Técnica

Video-performer, Video Creator

and Technical Director

Laysa Elias

Trilha Sonora e Desenho de Som

Soundtrack and Sound Design

Podenserdesligado

Produção / *Produced by*

Lu Mugayar

Gestão de produção - 1ª fase

Production management - 1st phase

Leonardo Birche

Concepção inicial da cenografia e luz

Scenography and lighting first concept

Luzco

Cenário, desenho de luz e projeções

Scenery, light design and projections

Favio Riff

Juliana Bucarettchi

Figurino / *Clothing Design*

Anuro Anuro

Cacau Francisco

Assistência de Direção

e Produção Local

Assistant Director

and Local Production

Lucas Heymanns

Preparação Vocal / *Vocal Preparation*

Mário Sevilio

Assessoria de imprensa

Press office

Nossa Senhora da Pauta

Agradecimentos Especiais

Special Thanks to

Amy Letman

Carol Mendonça

Duda Devassa

Dudu Quintanilha

Edu Fukushima

Esponja

Fábio Kawallys

Francesca Tedeschi

e toda a equipe da Casa do Povo

Gabi Gonçalves

Guilherme Giufrida

Leandro Nerefuh

Mamba Negra

Olivia Ardui

Ricardo Frayha

Poperópera Transatlântica

é uma realização Casa do Povo

e Transform (Leeds) que conta com

o apoio do Governo do Estado de São

Paulo, por meio da Secretaria da

Cultura, Economia e Indústria Criativas

e do Ministério da Cultura do Governo

Federal (ProAC2022).

Poperópera Transatlântica is

a Casa do Povo and Transform (Leeds)

production that has the support of the

Government of the State of São Paulo,

through the Secretariat of Culture,

Economy and Creative Industry and

the Ministry of Culture of the Federal

Government of Brazil (ProAC2022).

Imagem de capa, imagem 1

Cover and image 1:

Marcelo Mudou

Imagem da contracapa

Back cover:

Navid Fayaz

24 de agosto — 18h
August 24th

Este espetáculo integra a programação
do Programa Público 2024,
Corpos—Indícios, Matrizes—Espécies.
*This performance is part of the 2024
Public Program Bodies—Signs,
Matrices—Species.*

MUSEU PARANAENSE

Terça a domingo
Tuesday to Sunday

10h—17h30

Entrada gratuita
Free admission

Rua Kellers, 289
Alto São Francisco
Curitiba, Paraná, Brasil

+55 (41) 3304 3300
museupr@seec.pr.gov.br

🌐 museuparanaense.pr.gov.br

f museuparanaense

📷 museuparanaense



PATROCÍNIO

VOLVO

PARCERIA

af
Aliança Francesa
Curitiba



REALIZAÇÃO

SAMP

MUPA
museu paranaense

cultura
paraná

PARANÁ
SECRETARIA DA CULTURA

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO



APOIO

Mabu
CURITIBA BUSINESS

